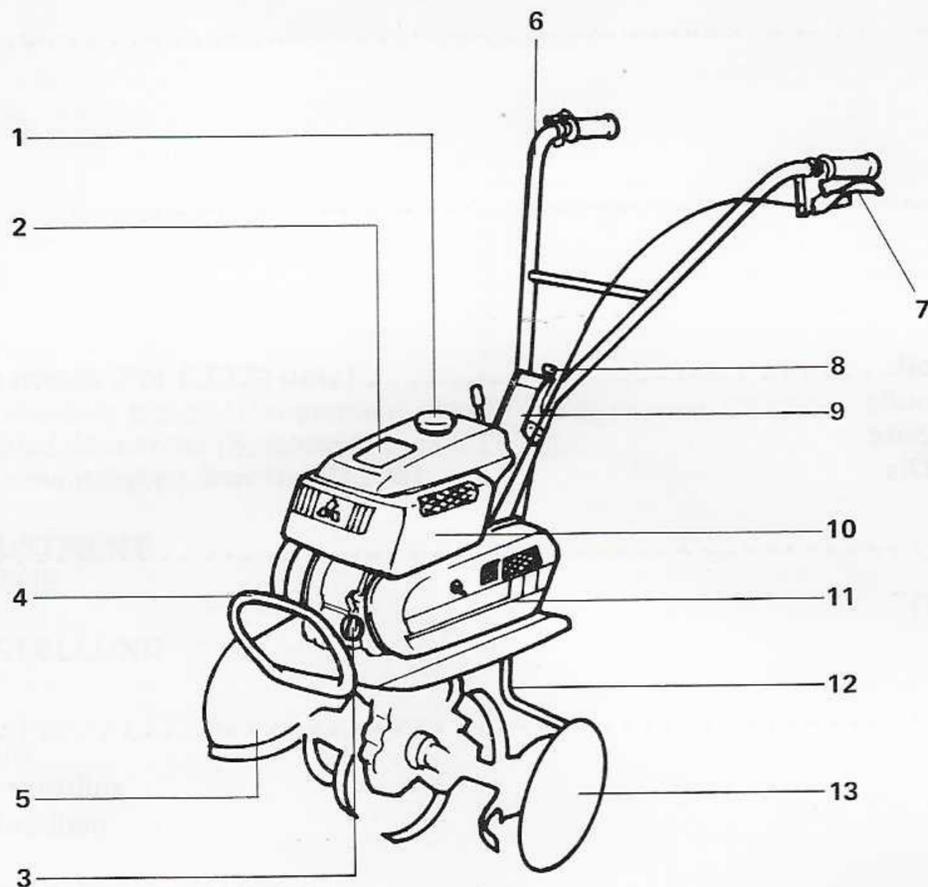


MITSUBISHI

CT114 CT124

INSTRUCTION BOOK
MANUEL D'ENTRETIEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG





1. Fuel filler plug
2. Bonnet
3. Filler plug for engine crankcase
4. Bumper
5. Tire
6. Handle
7. Main clutch lever
8. Engine stop switch
9. Handle frame
10. Muffler
11. Belt cover
12. Resistant bar
13. Rotor disc
14. Accelerator lever
15. Handle height adjusting lever
16. Fuel tank
17. Filler plug for transmission case
18. Recoil starter
19. Fender

1. Bouchon du réservoir à carburant
2. Capot
3. Bouchon de remplissage
4. Parechocs
5. Outils rotatifs
6. Mancherons
7. Levier d'embrayage principal
8. Commutateur d'arrêt du moteur
9. Potence
10. Pot d'échappement
11. Cache courroie
12. Barre de profondeur
13. Disques protège plantes
14. Manette d'accélérateur
15. Levier d'embrayage principal
16. Levier de réglage de la hauteur des mancherons
17. Réservoir à carburant
18. Lanceur à rappel automatique
19. Ailes

DDBACEEIDIDE DADID MONTAGE DE LA MOTEUR

PREPARATION

1. Engine

Fill the engine crankcase with engine oil SAE #30 (SAE #10 or SAE #20 for cold season) up to mark (F).

Capacities of CT124 and CT114 are 0.6 litres and 0.35 litres respectively.

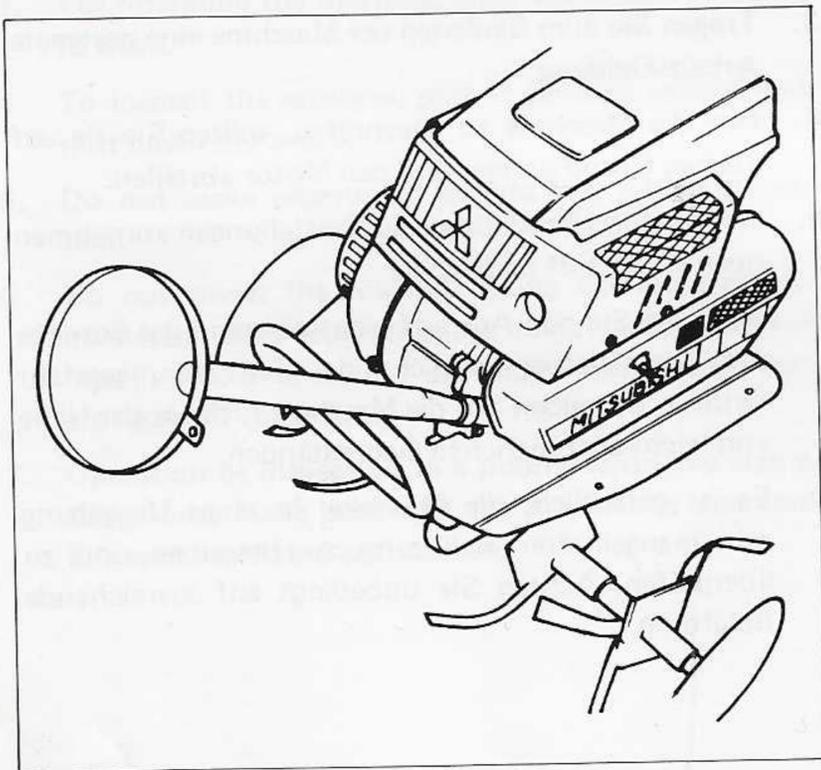


Fig. 1

2. Transmission

Fill the transmission case with gear oil SAE #80 until it flows out of filler port. To fill with oil, be sure to park the machine on level ground. Capacities of CT124 and CT114 are 0.8 litres.

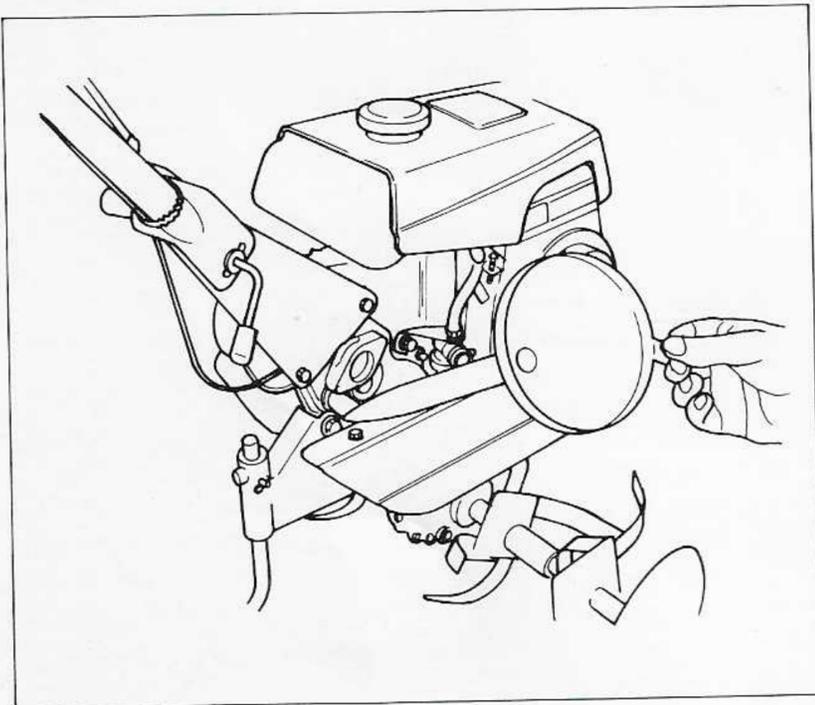


Fig. 2

PREPARATIFS

1. Moteur

Remplir le carter inférieur du moteur d'huile moteur SAE #30 (SAE #10 ou SAE #20 en hiver) faire le plein d'huile jusqu'à la marque (F). La capacité des modèles CT124 et CT114 est respectivement de 0,6 litre et 0,35 litre.

Fig. 1

2. Transmission

Remplir le carter de transmission d'huile pour engrenages SAE #80 jusqu'à ce que l'huile déborde de l'orifice de remplissage. Le remplissage de l'huile doit se faire après avoir stationné la machine sur une surface à niveau. La capacité des modèles CT124 et CT114 est de 0,8 litre.

Fig. 2

3. Fuel tank

Fill the fuel tank with gasoline.

NOTE:

Before replenishing with gasoline during work, stop the engine and wait until the muffler is cooled for fire prevention.

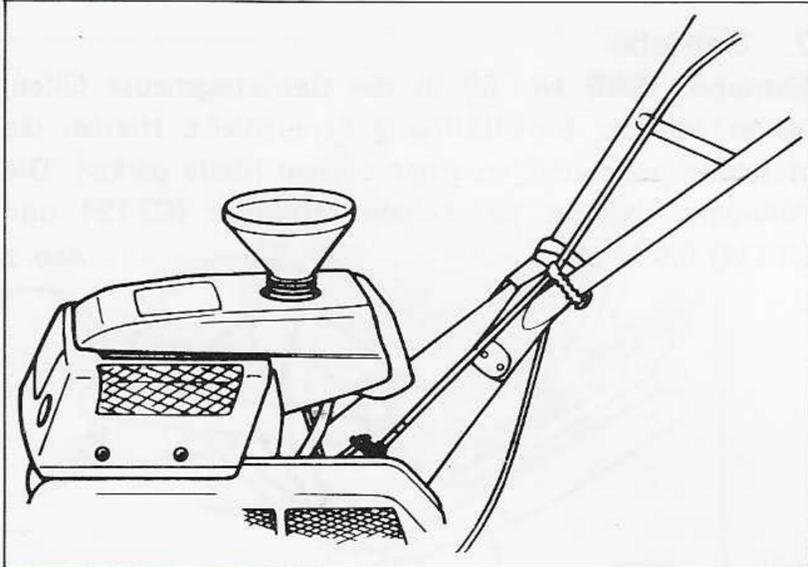


Fig. 3

3. Réservoir à essence

Remplir le réservoir d'essence ordinaire.

REMARQUE:

Avant de faire le plein d'essence en cours de travail, arrêter le moteur et attendre que le tuyau d'échappement ait refroidi aux fins de sécurité.

4. Pièces coulissantes et articulations

Les pièces coulissantes doivent être nettoyées et lubrifiées à l'huile moteur ou à l'huile pour engrenage.

1. Câble
2. Goupille du levier d'embrayage principal
3. Mettre de l'huile sur l'axe de poulie de tension après avoir déposé le carénage de courroie.

4. Sliding parts

The sliding parts must be cleaned and lubricated with engine oil or gear oil.

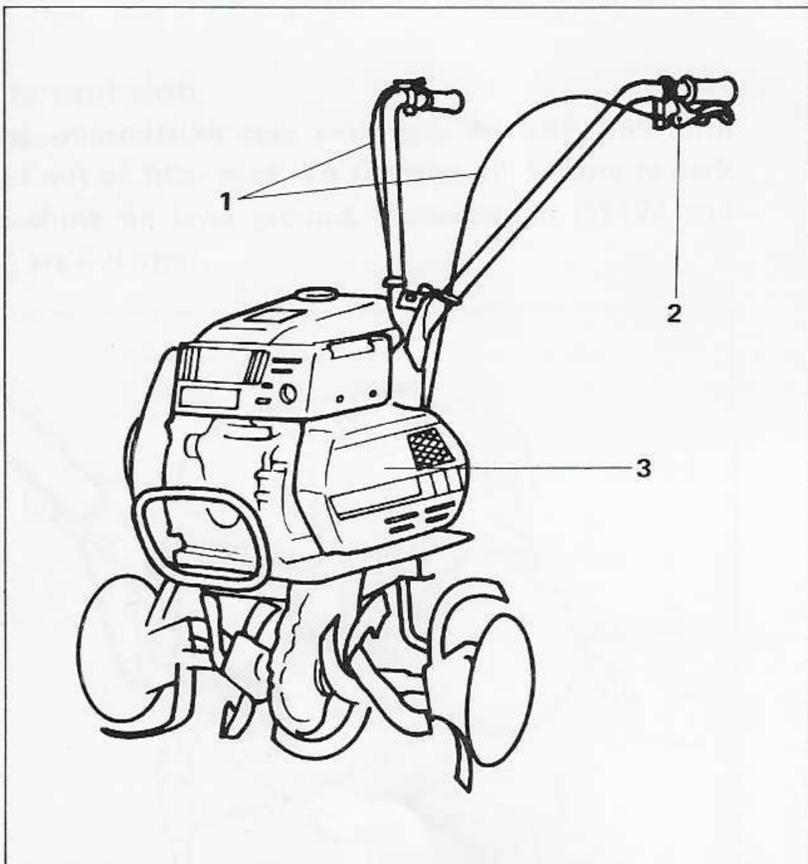


Fig. 4

1. Wire
2. Main clutch lever pin
3. Apply oil to tension pulley shaft with the belt cover removed.

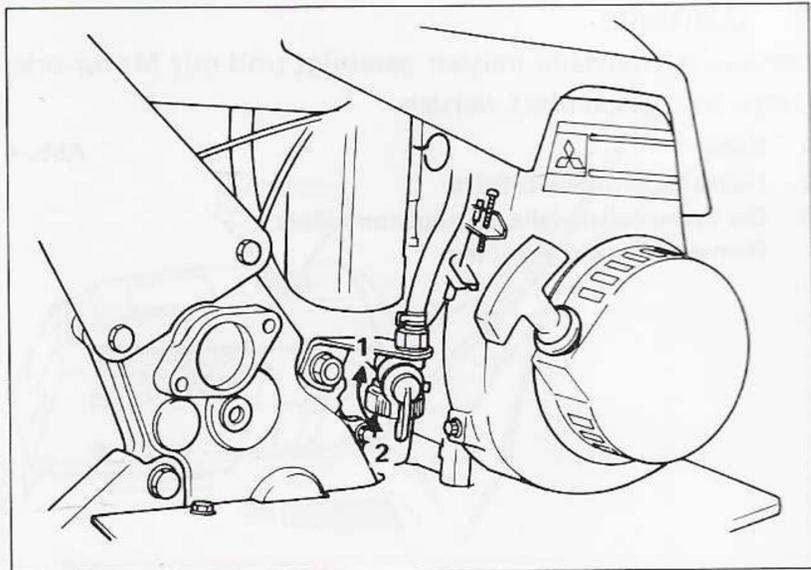
OPERATION

1. Starting the engine

(1) Open the fuel cock.

NOTE:

When parking on a slope, be sure to close the fuel cock. And start the engine on level ground.



1. Close 2. Open

Fig. 5

(2) Disengage main clutch by squeezing the main clutch lever.

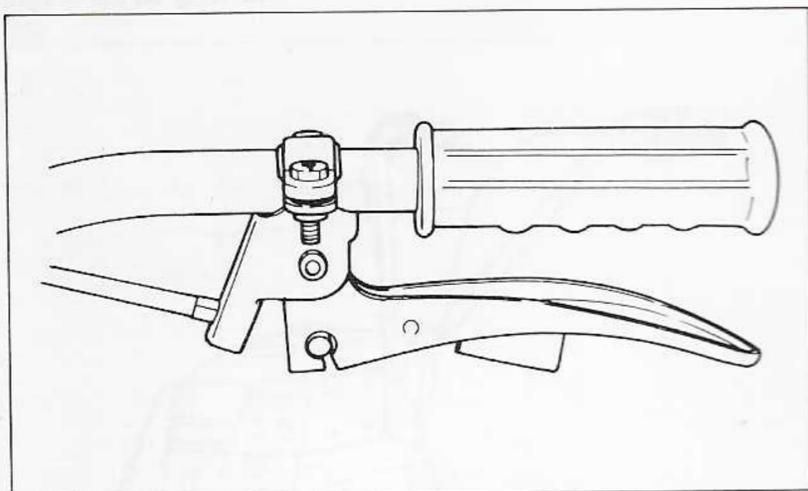


Fig. 6

(3) Place the accelerator lever at "S" position.

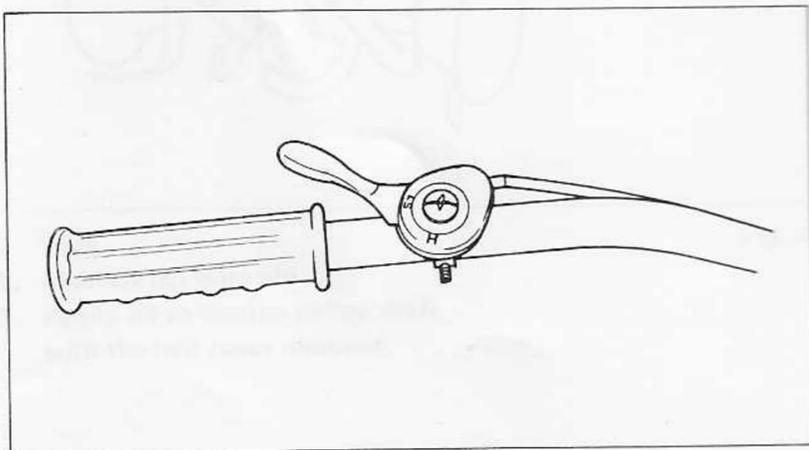


Fig. 7

UTILISATION

1. Mise en marche du moteur

(1) Ouvrir le robinet à essence

REMARQUE:

Quand la machine est stationnée dans une pente, ne pas oublier de fermer le robinet à essence. Le moteur doit être démarré, machine stationnée sur une surface à niveau.

1. Fermé 2. Ouvert

Fig. 5

(2) Libérer l'embrayage principal en serrant le levier d'embrayage principal vers la poignée.

Fig. 6

(3) Placer le levier d'accélérateur en position "S".

Fig. 7

(4) Pull the choke lever.

In cold ambient: All the way

In warm ambient: By 1/3

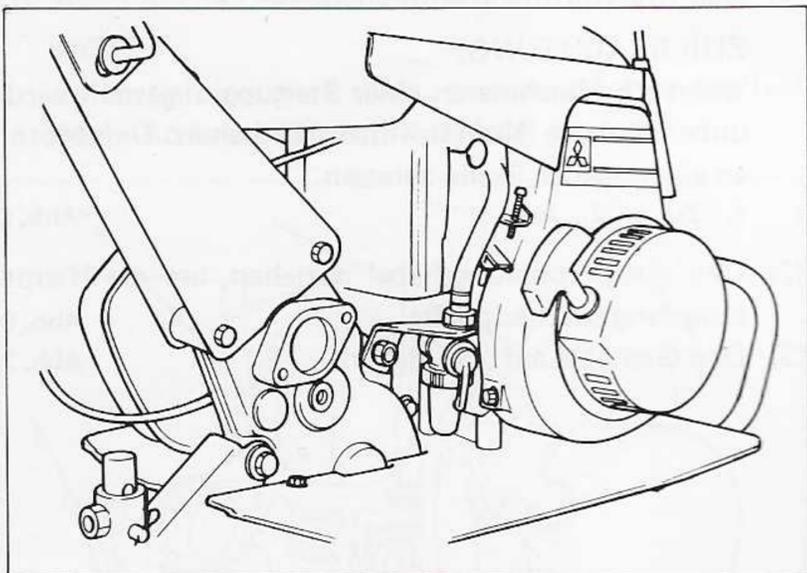


Fig. 8

(4) Tirer la manette de starter.

Position hiver: Complètement tirée

Position été: Sur 1/3 de sa course

Fig. 8

(5) S'assurer que le commutateur d'arrêt du moteur est placé en position "ON".

Fig. 9

(6) Tirer rapidement sur la poignée du lanceur à rappel automatique.

Fig. 10

(5) Make sure that the engine stop switch is turned to "ON" position.

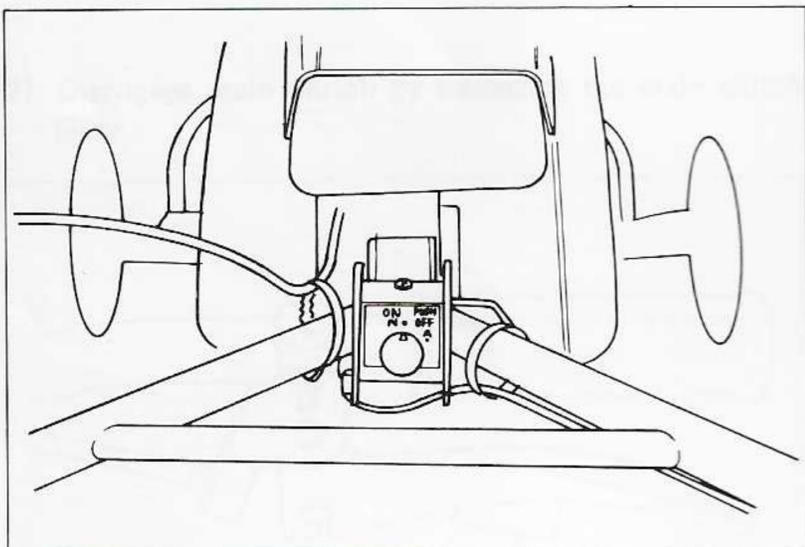


Fig. 9

(6) Pull the recoil starter handle quickly.

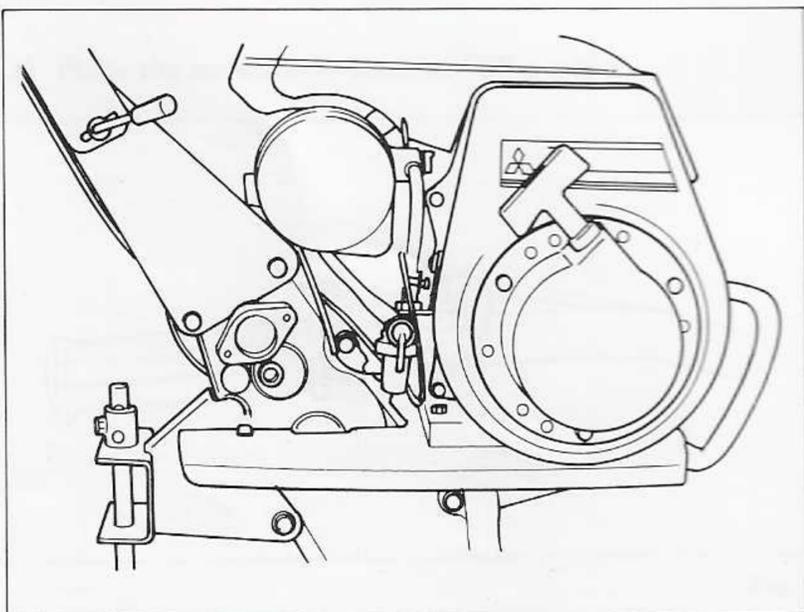


Fig. 10

2. Stopping the engine

- (1) Disengage the main clutch by squeezing the main clutch lever. (See Fig. 6)
- (2) Place the accelerator lever at "L" position. (See Fig. 7)
- (3) Push the engine stop switch for a few second or turn it to "OFF" position. (See Fig. 9)
- (4) Close the fuel cock. (See Fig. 5)

3. Warming up the engine

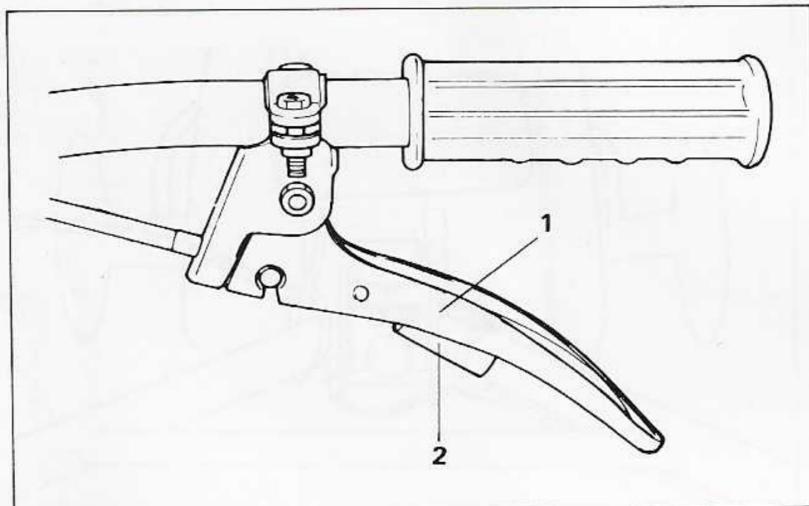
After starting the engine, return the choke lever gradually, being careful not to stop the engine. When the engine has been warmed up sufficiently, push back the choke lever completely.

4. Starting-off

- (1) Accelerate the engine by means of the accelerator lever. (See Fig. 7)
- (2) Engage the main clutch.

NOTE:

Squeeze the main clutch lever and clutch stopper together, first, then release them at the same time.



1. Main clutch lever 2. Clutch stopper

Fig. 11

5. Making turns

- (1) Place the accelerator lever at "L" position. (See Fig. 7)
- (2) Swing the handle bar in the opposite direction which you want to make a turn to.

2. Arrêt du moteur

- (1) Libérer l'embrayage principal en serrant le levier d'embrayage principal vers la poignée. (Voir Fig. 6)
- (2) Placer le levier d'accélération en position "L". (Voir Fig. 7)
- (3) Presser le commutateur d'arrêt du moteur pendant quelques secondes ou le tourner en position "OFF" (Voir Fig. 9)
- (4) Fermer le robinet à essence. (Voir Fig. 5)

3. Mise en température du moteur

Après avoir mis le moteur en marche, ramener progressivement la manette de starter vers sa position d'origine en prenant soin de ne pas faire caler le moteur. Lorsque le moteur est suffisamment chaud, repousser complètement la manette de starter pour la ramener dans sa position d'origine.

4. Déplacement

- (1) Augmenter le régime du moteur au moyen du levier d'accélération. (Voir Fig. 6)
- (2) Engager l'embrayage principal

REMARQUE:

Serrer le levier d'embrayage principal en même temps que la butée d'embrayage et les relâcher en même temps.

1. Levier d'embrayage principal
2. Butée d'embrayage

Fig. 11

5. Pour tourner

- (1) Amener le levier d'accélération en position "L". (Voir Fig. 7)
- (2) Pousser le mancheron dans la direction opposée au virage à négocier.

6. Changing travelling speeds (For CT125 only)

- (1) After stopping the engine, remove the belt cover. (See Fig. 4)
- (2) Set the V-belt to another pulley.

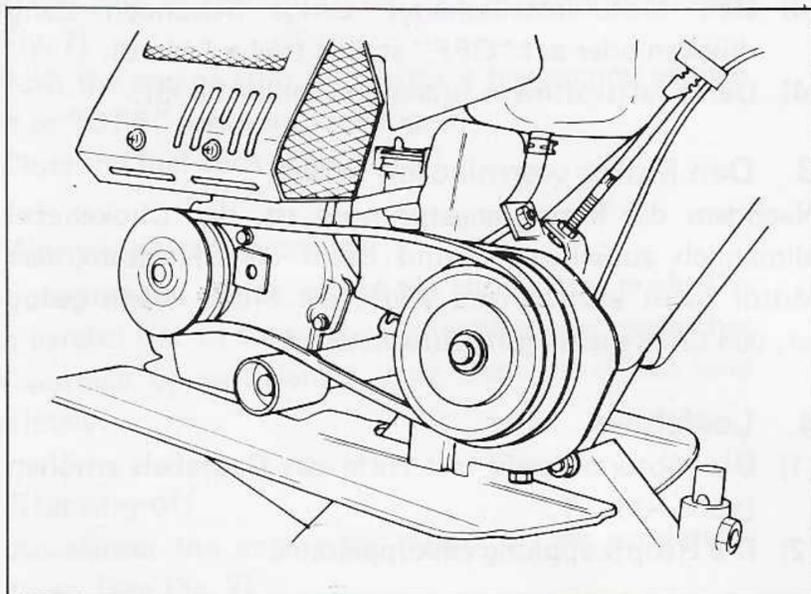


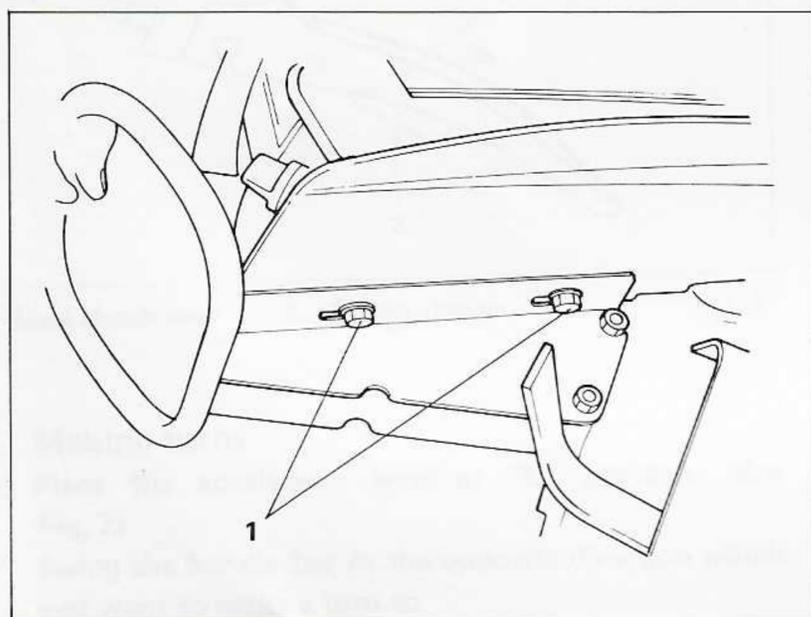
Fig. 12

INSPECTION AND ADJUSTMENT

1. Checking bolts

Be sure to secure every mounting bolt and lever.

- (1) Engine fixing bolts



1. Engine fixing bolts

Fig. 13

6. Modification des vitesses de déplacement (Uniquement dans le cas du modèle CT124)

- (1) Après avoir arrêté le moteur, déposer le carénage de courroie. (Voir Fig. 4)
- (2) Engager la courroie trapézoïdale sur une autre poulie.

Fig. 12

INSPECTION ET REGLAGE

1. Contrôle des boulons

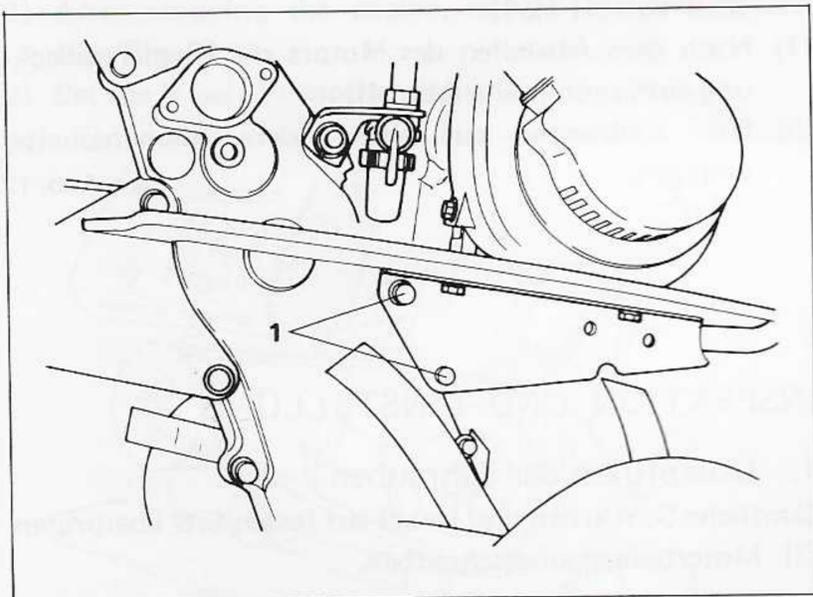
S'assurer que chaque boulon de fixation et levier est parfaitement bloquer.

- (1) Boulons de fixation du moteur

1. Boulons de fixation du moteur

Fig. 13

(2) Engine frame mounting bolts



1. Engine frame mounting bolts

Fig. 14

(2) Boulons de fixation de châssis moteur

1. Boulons de fixation de châssis moteur

Fig. 14

(3) Levier de réglage de hauteur de mancheron

1. Levier de réglage de hauteur de mancheron

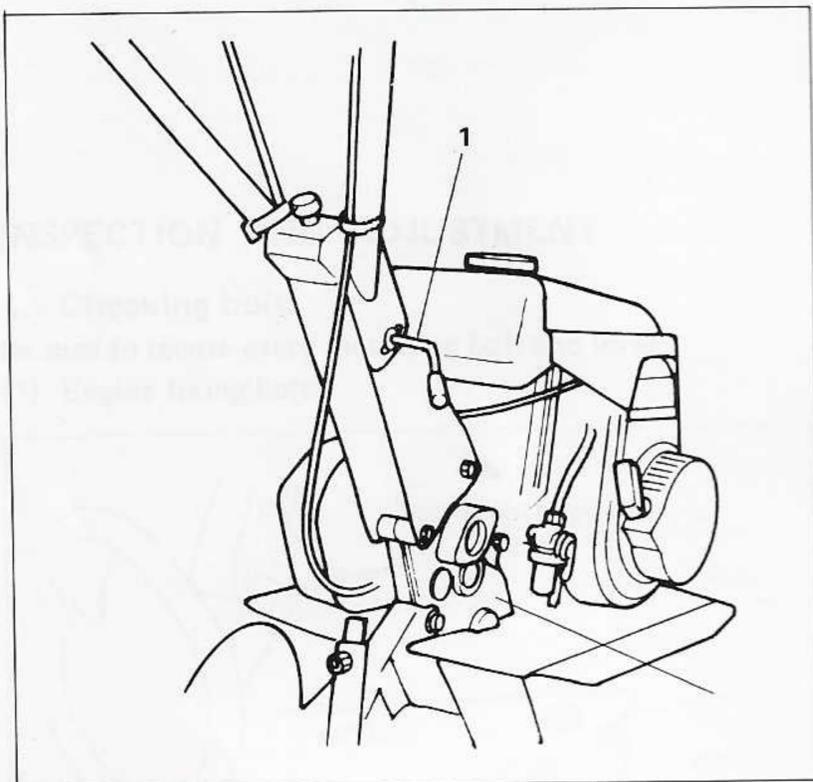
Fig. 15

(4) Boulons de fixation d'attelage

1. Boulons de fixation d'attelage

Fig. 16

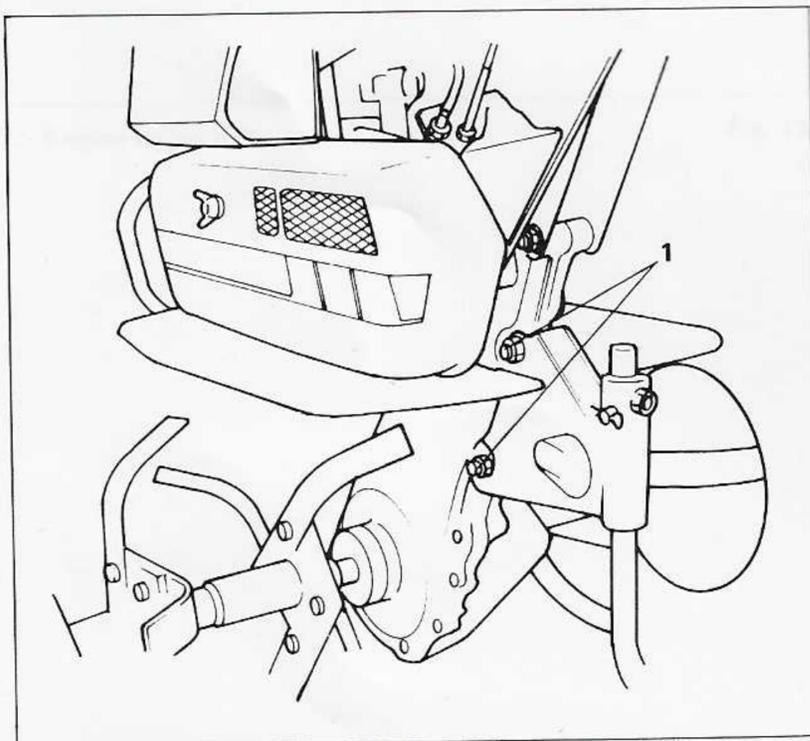
(3) Handle height adjusting lever



1. Handle height adjusting lever

Fig. 15

(4) Hitch mounting bolts

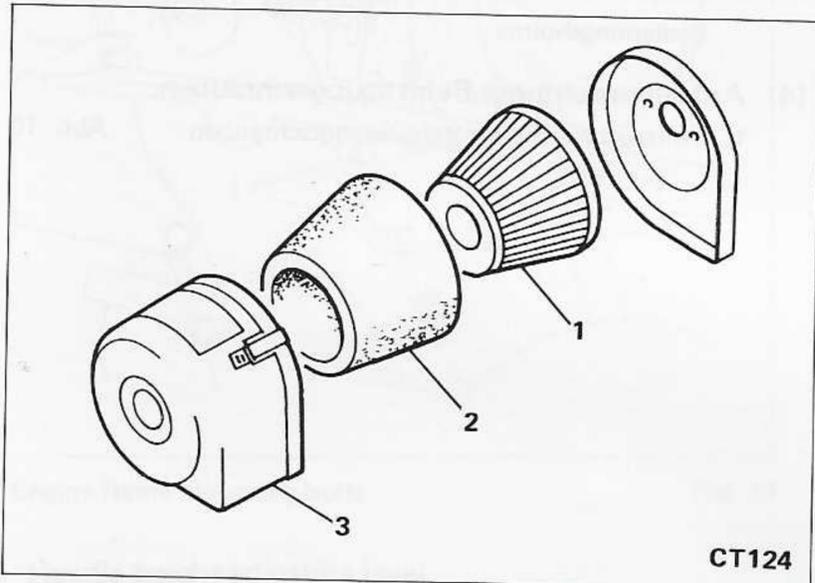


1. Hitch mounting bolts

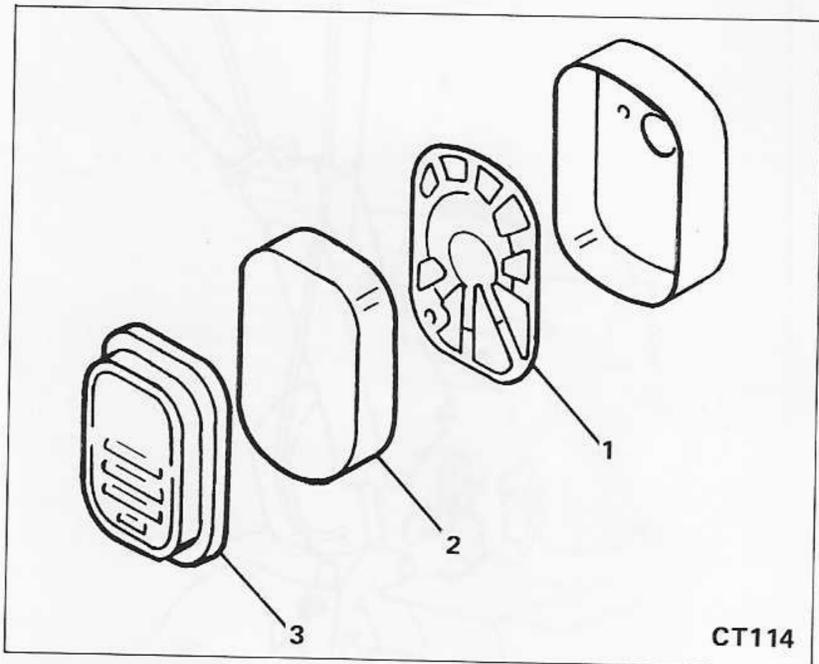
Fig. 16

2. Cleaning the air cleaner and recoil starter

(1) If the air cleaner is clogged, the output of engine may decrease. When clogged, remove the air cleaner wash elements with gasoline. Inspect and clean the air cleaner periodically.



1. Secondary element 2. Primary element 3. Cover Fig. 17



1. Grid 2. Element 3. Cover Fig. 18

(2) When the air intake port is clogged, the output of engine may decrease. Clean the air intake port.

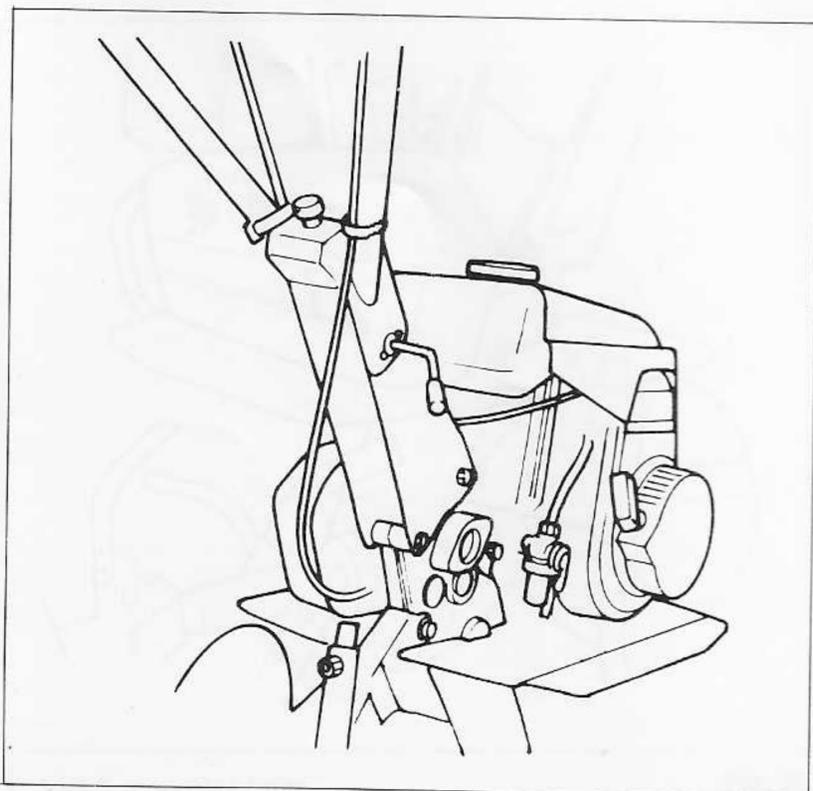


Fig. 19 — 19 —

2. Nettoyage du filtre à air et du lanceur à rappel automatique

(1) Si le filtre à air est bouché, la puissance du moteur risque de diminuer. Lorsque le filtre à air est encrassé, le déposer et nettoyer les éléments à l'essence. Inspecter et nettoyer régulièrement le filtre à air.

1. Élément secondaire 2. Élément primaire Fig. 17

3. Boîtier

1. Grille 2. Élément 3. Couvercle Fig. 18

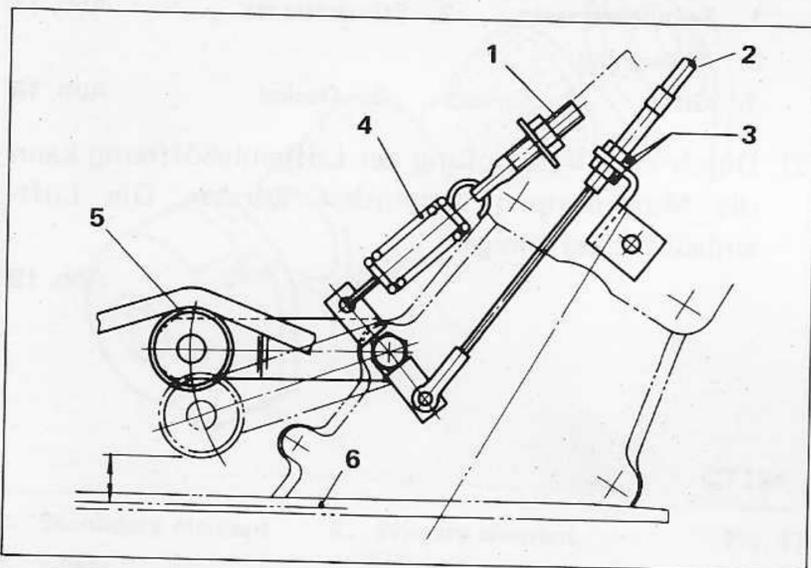
(2) Lorsque les ouvertures d'aspiration d'air du lanceur sont bouchées le moteur chauffe anormalement et risque de serrer.

Nettoyer régulièrement les ouvertures pour un meilleur refroidissement du moteur.

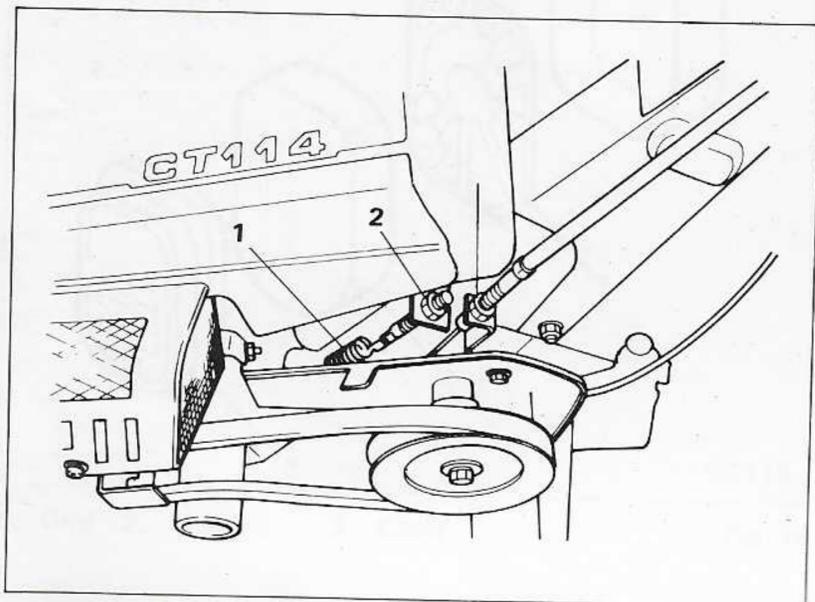
Fig. 19

3. Clutch

- (1) After stopping the engine, remove the belt cover.
- (2) Engage main clutch.
- (3) Adjust the adjusting screw so that the extension of spring is approximately 8 mm, when the tension pulley is lightly depressed with finger in the direction of the belt.



1. Adjusting screw 2. Main clutch wire Fig. 20
3. Main clutch wire adjusting nut 4. Spring
5. Tension pulley 6. Fender



1. Main clutch wire adjusting nut 2. Adjusting screw Fig. 21

- (4) Adjust the main clutch wire adjusting nuts so that the clearance between the tension pulley and fender is approximately 20 mm when the main clutch is disengaged. (See Fig. 20)
- (5) If the adjustment cannot be satisfactorily accomplished with above procedure, move the engine forward as follows:
 - a) Loosen four engine fixing bolts. (See Fig. 13)
 - b) Move the engine forward.
 - c) Tighten the engine fixing bolts.
 - d) Adjust the main clutch with above procedure [(1) ~ (4)].
- (6) After starting the engine, make sure that the belt does not move when the main clutch is disengaged.

3. Embrayage

- (1) Après avoir arrêté le moteur, déposer le carénage de courroie.
- (2) Engager l'embrayage principal.
- (3) Ajuster la position de la vis de réglage pour que l'extension du ressort soit d'environ 8 mm lorsque la poulie de tension est légèrement repoussée du doigt vers la courroie.

1. Vis de réglage
2. Câble d'embrayage principal
3. Ecrou de réglage du câble d'embrayage principal
4. Ressort
5. Poulie de tension
6. Aile

Fig. 20

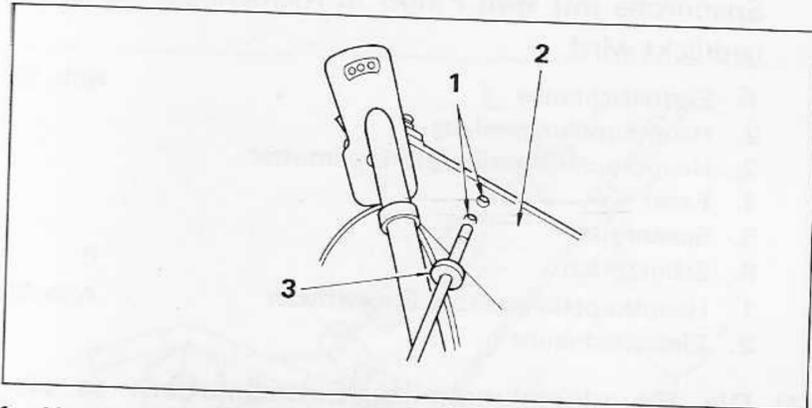
1. Vis de réglage
2. Ecrou de réglage du câble d'embrayage principal

Fig. 21

- (4) Régler les écrous de réglage du câble d'embrayage principal pour que l'écartement entre la poulie de tension et l'aile soit d'environ 20 mm quand l'embrayage principal est libéré. (Voir Fig. 20)
- (5) Si le réglage ne donne pas un résultat satisfaisant à l'aide du procédé cité plus haut, déplacer le moteur en avant en procédant de la façon suivante:
 - a) Desserrer les quatre boulons de fixation du moteur. (Voir Fig. 13)
 - b) Déplacer le moteur vers l'avant.
 - c) Bloquer les boulons de fixation du moteur.
 - d) Ajuster l'embrayage principal en effectuant les opérations (1) à (4) citées plus haut.
- (6) Après avoir mis le moteur en marche, s'assurer que la courroie ne se déplace pas quand l'embrayage principal est libéré.

4. Handle

Adjust the position of handle height, using the handle height adjusting lever for easy operation. Six positions of handle height adjustment is available by changing the hole in which the handle height adjusting lever is inserted.

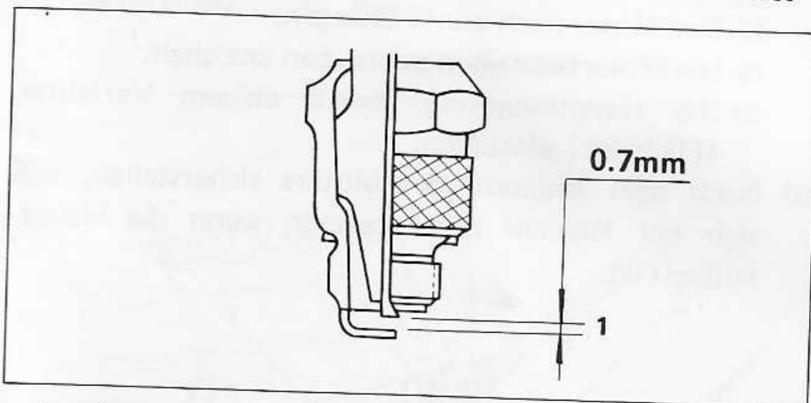


1. Holes
2. Handle frame
3. Handle height adjusting lever

Fig. 22

5. Spark plug

The spark gap should be 0.7 mm. When excessive wear is found, replace with new spark plug. When carbon is on a plug, clean the plug by means of a needle or steel wire.



1. Spark gap

Fig. 23

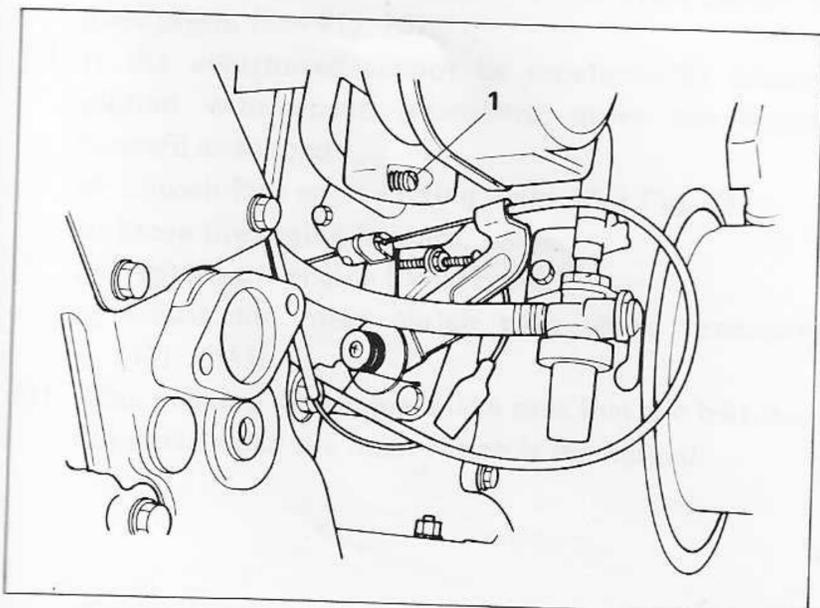
6. Carburetor

As the main jet nozzle of the carburetor is press-fitted to the carburetor body, it is possible to adjust only slow adjust needle.

Gently turn-in the slow adjust needle until the light resistance is felt. And then, unscrew it by one turn.

NOTE:

For long term storage of more than one month, drain the fuel completely by loosening the drain screw to avoid corrosion of its internals by corrosive fuel.



1. Drain screw

Fig. 24

4. Mancheron

Ajuster la hauteur des mancherons à l'aide du levier de réglage de hauteur pour travailler avec plus de facilité. Six positions de réglage de hauteur de mancheron sont possibles suivant le trou de positionnement choisi dans lequel le levier de réglage de hauteur doit être introduit.

1. Trous de positionnement
2. Potence des mancherons
3. Levier de réglage de hauteur de mancheron

Fig. 22

5. Bougie d'allumage

L'écartement des électrodes doit être de 0,7 mm. Quand l'usure est excessive, la bougie doit être remplacée par une neuve. Quand un dépôt important de calamine s'est produit sur les électrodes, nettoyer la bougie avec une aiguille ou un morceau de fil en acier.

1. Ecartement des électrodes

Fig. 23

6. Carburateur

Etant donné que le gicleur principal du carburateur est emmanché à la presse dans le corps du carburateur, il est seulement possible de régler le ralenti avec le pointeau. Tourner doucement le pointeau de réglage de ralentie jusqu'à ressentir une légère résistance. Ensuite, dévisser d'un tour.

REMARQUE:

Dans le cas d'un stockage à long terme d'un mois ou plus, vider complètement l'essence du carburateur en desserrant la vis de vidange pour empêcher qu'une corrosion des pièces internes se produise avec l'essence.

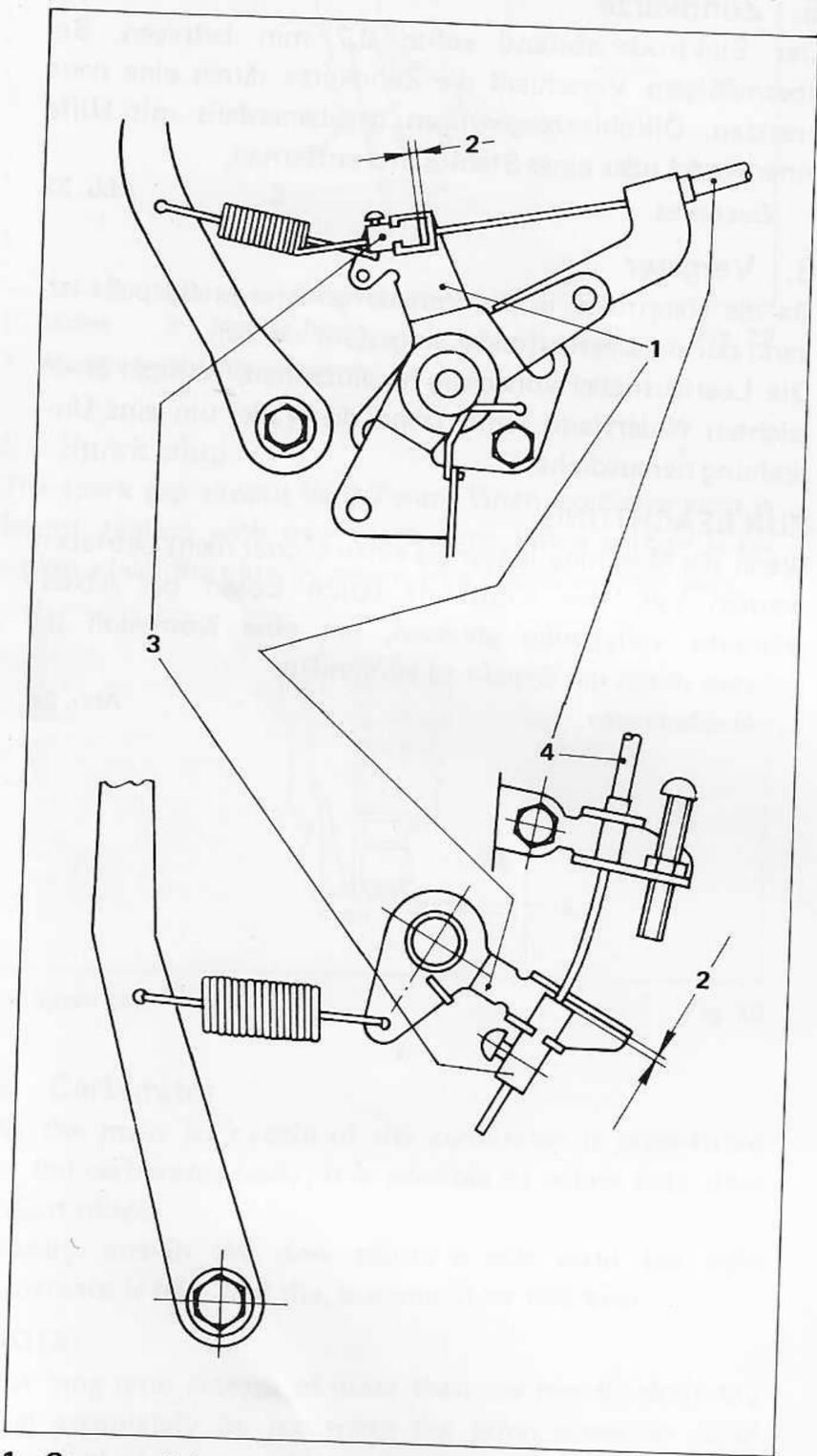
1. Vis de vidange

Fig. 24

7. Accelerator

Improper setting position of accelerator wire or wire fixing hardware may decrease the engine starting performance, increase the idling speed or cause insufficient output even with the lever placed at "H" position.

- (1) Place the accelerator lever at "L" position. (See Fig. 7)
- (2) Adjust the amount of play between the wire fixing hardware and hook of governor link to 1 to 2 mm.



1. Governor link
2. Play 1 ~ 2 mm
3. Wire fixing hardware
4. Accelerator wire

Fig. 25

1. Governor link
2. Play 1 ~ 2 mm
3. Wire fixing hardware
4. Accelerator wire

Fig. 26

- (3) Secure the wire fixing hardware.
- (4) Make sure to actuate the accelerator properly.

7. Accélérateur

Un positionnement inapproprié du câble d'accélération ou du serre câble risque d'affecter les performances de démarrage du moteur, d'augmenter le régime ralenti ou de faire que la puissance du moteur soit insuffisante même si le levier est placé en position "H"

- (1) Placer le levier d'accélération en position "L". (Voir Fig. 7)
- (2) Ajuster le jeu entre le serrecâble et le crochet de la tringlerie de régulateur pour obtenir 1 à 2 mm.

1. Tringlerie de régulateur
2. Jeu 1 ~ 2 mm
3. Serrecâble
4. Câble d'accélération

Fig. 25

1. Tringlerie de régulateur
2. Jeu 1 ~ 2 mm
3. Serrecâble
4. Câble d'accélération

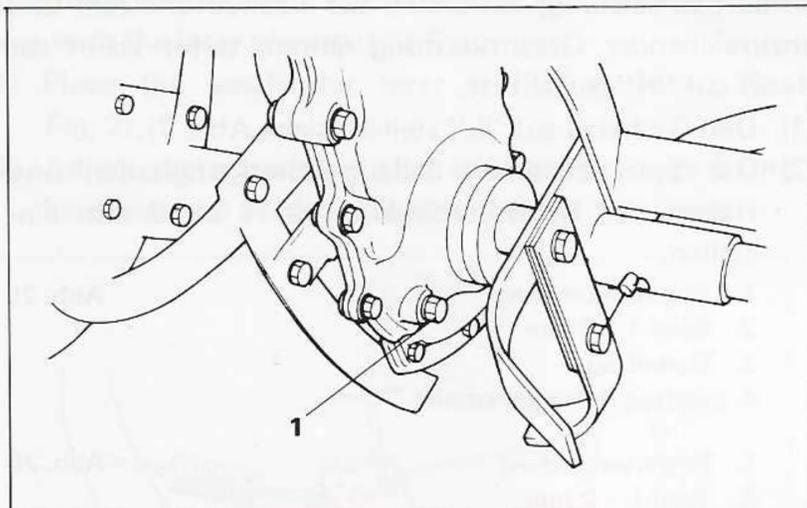
Fig. 26

- (3) Bloquer solidement les accessoires de fixation du câble.
- (4) Contrôler le bon fonctionnement du système d'accélération.

8. Draining the oil

Draining can be quickly performed while the oil is warm.

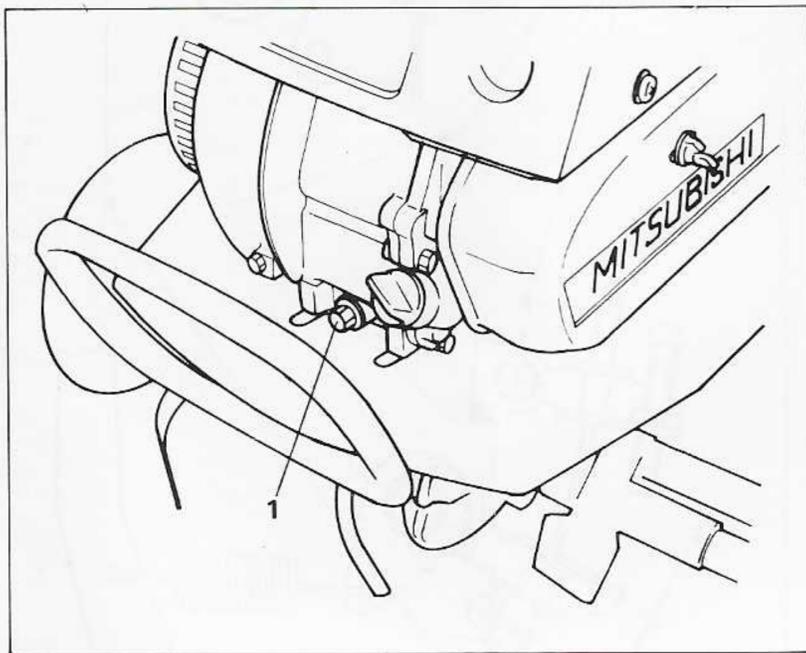
(1) Draining the transmission case oil.



1. Drain plug for transmission oil

Fig. 27

(2) Draining the engine crankcase oil.



1. Drain plug for engine crankcase oil

Fig. 28

8. Vidange de l'huile

La vidange doit être faite rapidement lorsque l'huile est encore chaude.

(1) Vidange de l'huile du carter de transmission

1. Bouchon de vidange d'huile de transmission

Fig. 27

(2) Vidange d'huile de carter inférieur du moteur.

1. Bouchon de vidange de carter inférieur

Fig. 28

STORAGE

1. Machine

- (1) After cleaning, inspecting and adjusting the machine, put it in a well ventilated place.
- (2) Before storing, apply oil and grease to the sliding parts and wires.
- (3) When storing, make sure that the main clutch is disengaged.
- (4) When storing, fold the handle and place the machine on level ground.

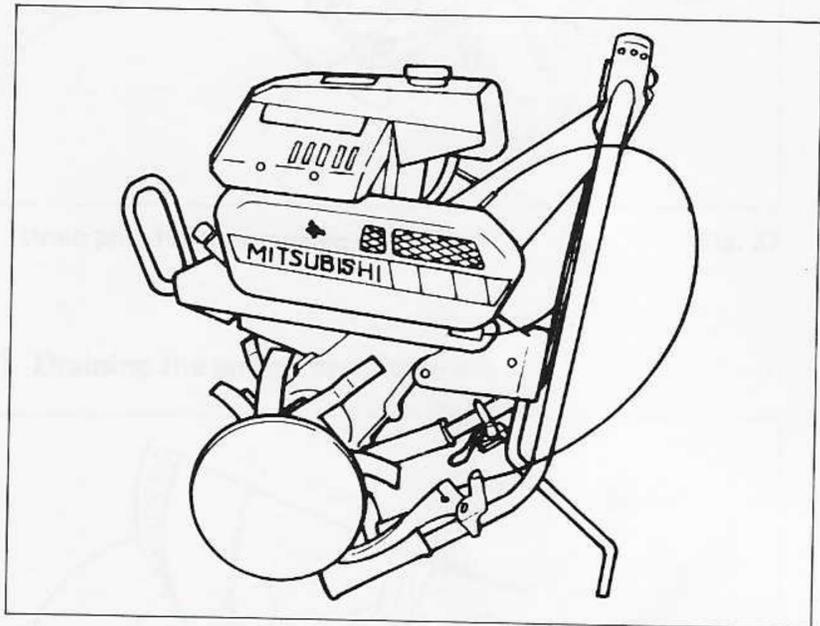


Fig. 29

2. Engine

- (1) Drain the fuel out of the fuel tank, fuel strainer and carburetor. (See Fig. 5 and 24)
- (2) After removing the spark plug, supply engine into the cylinder. And then crank up several times. After replacing the spark plug, set the piston to the position where the compression is felt.

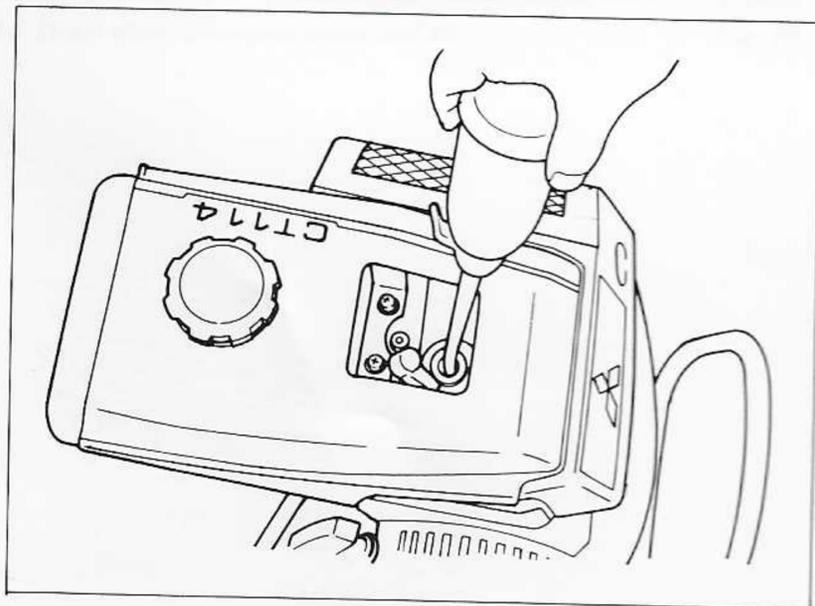


Fig. 30

STOCKAGE

1. La machine

- (1) Après avoir effectué les opérations de nettoyage, d'inspection et de réglage de la machine, la laisser dans un endroit bien aéré.
- (2) Avant d'entreprendre son rangement, mettre de l'huile et de la graisse sur les parties coulissantes et sur les câbles et les articulations.
- (3) Au moment d'effectuer le rangement de la machine, ne pas oublier de vérifier si la câble d'embrayage principal est libéré.
- (4) Replier les mancherons et ranger la machine sur une surface à niveau.

Fig. 29

2. Moteur

- (1) Vidanger l'essence du réservoir à essence, du filtre et du carburateur. (Voir les Figs. 5 et 24).
- (2) Après avoir retiré la bougie d'allumage, mettre de l'huile moteur dans le cylindre. Actionner plusieurs fois le moteur. Après avoir remis la bougie d'allumage en place, amener le piston en position de compression.

Fig. 30

ASSEMBLING AXLE ROTOR (For CT114 only)

ASSEMBLAGE DES OUTILS ROTATIFS (Uniquement pour le modèle CT114)

MONTAJE DEL ROTOR DEL EJE (Solamente para CT114)

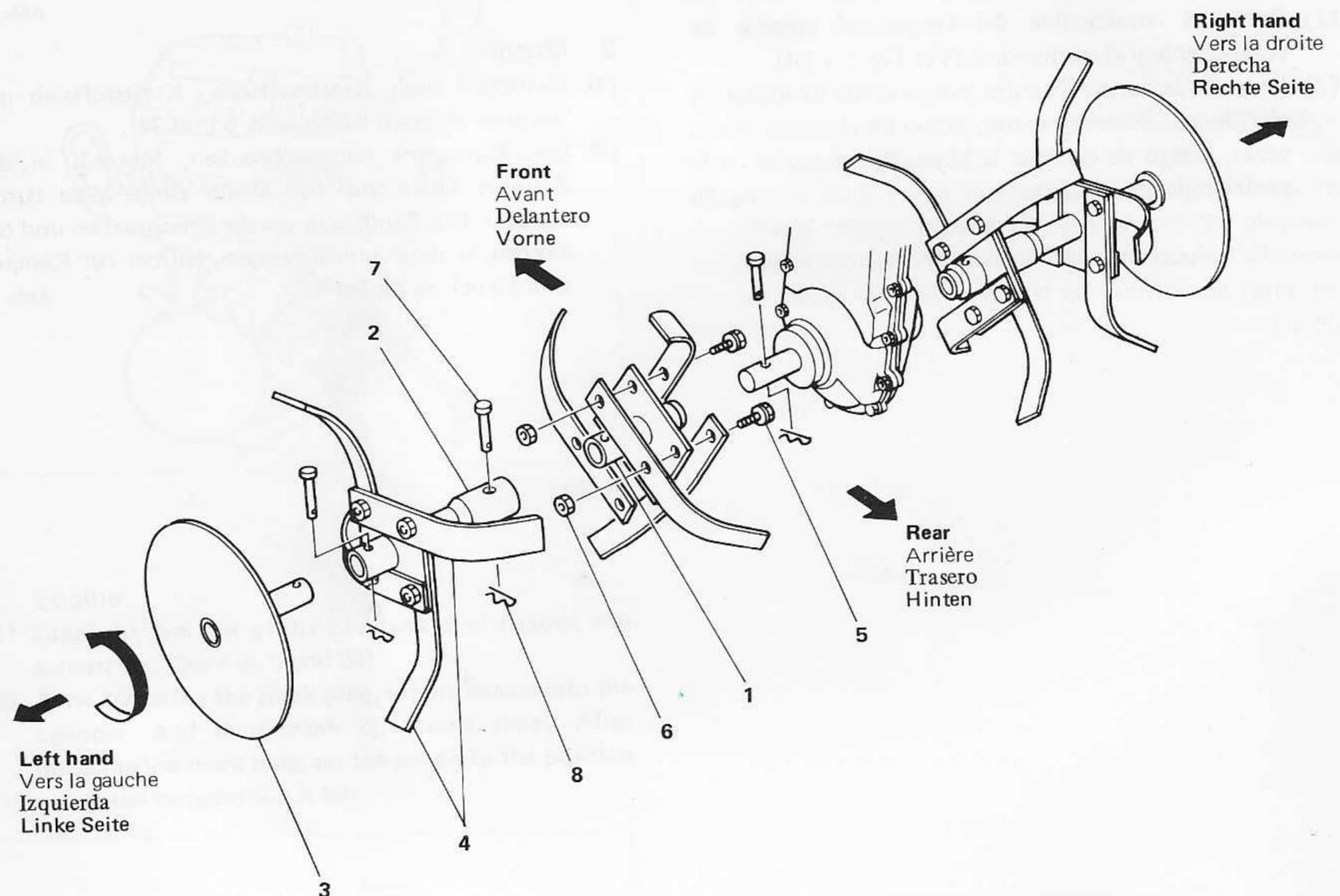
MONTAGE DES ACHSMOTORS (nur für Modell CT114)

When assembling, be sure to make the arrangement of times bilateral symmetric.

Au moment de faire l'assemblage, faire en sorte de rendre les couteaux symétriques.

Al hacer el montaje, asegúrese de distribuir las puntas simétricamente.

Bei der Montage ist darauf zu achten, daß die Bleche auf beiden Seiten in lateraler Richtung symmetrisch angeordnet werden.



Parts for axle rotor

Pièces de rotor d'essieu

Piezas del rotor del eje

Teile für Rotor

No.	Parts Name	Désignation des pièces	Nombre de la pieza	Teile-Bezeichnung	Quantity Quantité Cantidad Stückzahl
1	Rotor shaft A	Arbre de rotor A	Eje rotor A	Rotorwelle A	2
2	Rotor shaft B	Arbre de rotor B	Eje rotor B	Rotorwelle B	2
3	Rotor disks	Plateaux de rotor	Discos de rotor	Rotorscheibe	2
4	Rotor tines	Couteaux	Puntas de rotor	Rotorbleche	16
5	Bolts with washer	Boulons avec rondelle	Pernos con arandelas	Schraube mit Scheibe	16
6	Nuts	Ecrous			16
7	Pins	Goupilles	Pasadores	Stift	6
8	Snap pins	Clips	Abrazaderas	Drahtsicherung	6

CAPACITIES

No.	Kind of Lubricants	Lubricating Point	CT125	CT114	Interval for Replacement
1	Gear oil SAE #80	Transmission case	0.8 ℓ	0.8 ℓ	* Every 50 hours
2	Engine oil SAE #30	Engine crankcase	0.6 ℓ	0.35 ℓ	* Every 50 hours
3	Non-lead gasoline	Fuel tank	1.2 ℓ	1.2 ℓ	Daily inspection Supply fuel as necessary.
	Engine oil SAE #30	Wires	Appropriate amount	Appropriate amount	Daily inspection Supply fuel as necessary.
4	Engine oil SAE #30	Main clutch lever pin	Appropriate amount	Appropriate amount	Daily
	Engine oil SAE #30	Tension pulley shaft	Appropriate amount	Appropriate amount	Daily

* When operating the new machine, lubricant must be replaced after the first 15-hours of operation.

CAPACITES

No.	Type de lubrifiant	Emplacement à lubrifier	CT124	CT114	Fréquence de remplacement
1	Huile pour engre- nage SAE #80	Carter de transmission	0,8 ℓ	0,8 ℓ	* Toutes les 50 heures
2	Huile moteur SAE #30	Carter inférieur	0,6 ℓ	0,35 ℓ	* Toutes les 50 heures
3	Essence ordinaire	Réservoir à essence	1,2 ℓ	1,2 ℓ	Réservoir à essence Faire le plein d'essence suivant besoin.
	Huile moteur SAE #30	Câbles	Quantité appropriée	Quantité appropriée	Inspection quotidienne Faire le plein d'essence suivant besoin.
4	Huile moteur SAE #30	Goupille de levier d'embrayage principal	Quantité appropriée	Quantité appropriée	Quotidien
	Huile moteur SAE #30	Axe de poulie de tension	Quantité appropriée	Quantité appropriée	Quotidien

* Au moment de mettre une machine neuve en service, le lubrifiant doit être remplacé après les 15 premières heures de fonctionnement.